

En



سُورَةُ الشُّورَى

بہ خط ابوالحسن منظر سے نگارش آسان

سوره ۴۲ - ۵۳ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الشُّورَى ﴾

Surah 42: (Ash-Shooraa)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱ عَسَقَ ۲

حم (۱) عسق (اسرار کتاب خداست) (۲)

H.M. (1) E.S.Q. (2)

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ

این گونه به سوی تو

Thus God the Powerful, the Wise,



وَإِلَى الَّذِينَ

و رسولان پیش از تو،
inspires you

مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

خدای مقتدر دانا وحی می‌کند. (۳)

as well as those preceding you. (3)



ه
ز
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک اوست

He owns whatever is in Heaven and whatever is on earth;

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ
٤

و او خدای بلند مرتبه بزرگ است. (۴)

He is the Sublime, the Almighty! (4)



تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

نزدیک است که آسمانها از فراز هم یکی پس از دیگری شکافته (و درهای آن به

The heavens almost burst apart above them

وَالْمَلَائِكَةُ يَسْبِحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وحی رسولان باز) شود، و فرشتگان (رحمت) به ستایش خدای خود تسبیح گویند

as the angels hymn their Lord's praise



٧
ط
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ

و برای اهل زمین از خدا مغفرت و آمرزش طلبند (و ندا کنند که) الا ای
and seek forgiveness for whoever is on earth.

الْآنَ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ
٥

بندگان، بدانید که خداست آن ذاتی که بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
Indeed God is the Merciful Forgiver! (5)



۸
وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ

و آنان که غیر خدا را معبود و محبوب خویش برگرفتند،

Those whom they adopt as patrons

أَوْلِيَاءَ اللَّهِ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ

خدا رقیب و نگهبان بر (اعمال) آنهاست

instead of Him will still have God as an Overseer,



۹
وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

و تو وکیل (کار و مسئول کردار) آنان نخواهی بود. (۶)
while you are no agent [set up] over them. (6)

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

و این چنین قرآن فصیح عربی را ما به تو وحی کردیم
Thus We have inspired you with an Arabic reading



لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

تا مردم امّ القری (شهر مکه) و هر که را که در اطراف آن است (از خدا) بترسانی
so you may warn the Mother Town and anyone around her,

وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ

و هم از (سختی) روز بزرگ قیامت که همه جمع آیند و هیچ شک در آن نیست
and warn about the Day of Gathering there is no doubt will take place.

فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ

و گروهی در بهشت جاودان
A group will be in the garden

وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

و فرقه‌ای در آتش سوزان روند، بیم دهی. (۷)
while another group will be in the Blaze. (7)



وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ جَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر خدا می خواست (و در ازل صلاح نظام عالم می دانست) تمام خلائق را (به قهر) یک فرقه
If God had so wished, He would have set them up as a single

وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ

(مؤمن) قرار می داد ولیکن (برای امتحان چنین نخواست تا) هر که را بخواهد به رحمت خود
community, but He admits anyone He wishes into His mercy

وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ

داخل کند و ستمکاران را
while wrongdoers will have

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ



هیچ یار و ناصری نباشد. (۸)
no patron nor any supporter. (8)



أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

آری، مشرکان غیر خدا را یار و دوستدار خود برگرفتند و حال آنکه
Why, have they adopted other patrons instead of Him?

فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى

خدا منحصرأً، دوست و یاور بندگان است و اوست که مردگان را زنده می‌کند
God is the [Only] Patron; He revives the dead;



وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

و اوست که بر هرچیز تواناست. (۹)

He is Capable of everything! (9)

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ

و آنچه در آن اختلاف و نزاع کردید

No matter what you (all) may have differed over in any way,



فَحُكْمُهُ وَإِلَى اللَّهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي

حکم آن به خدا (و احکام خدا) راجع است، همان خدا (ی آفرینندهٔ عالم و آدم)
its jurisdiction still [remains] up to God. Such is God, my Lord;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۱۰

پروردگار من است که بر او توکل کرده و به درگاه او به تضرع باز می‌گردم. (۱۰)
on Him have I relied and to Him do I refer. (10)



ج فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدا آفریننده آسمانها و زمین است،

Originator of Heaven and Earth,

جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

برای شما آدمیان از جنس خودتان زنان را هم جفت شما قرار داد

He has granted you spouses from among yourselves,



وَمِنْ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ز

و نیز چهارپایان را جفت (نر و ماده) آفرید،
as well as pairs of livestock

يَذُرُّكُمْ فِيهِ ج

و به این تدبیر (ازدواج)، شما را خلق بی شمار کند.
by means of which He multiplies you.



لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

آن خدای یکتا را هیچ مثل و مانندی نیست

There is nothing like Him!

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ



و او شنوا و بیناست. (۱۱)

He is the Alert, the Observant. (11)



۲۰
ز لَهُ وَمَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

کلید (گنج نعمتهای) آسمانها و زمین او راست،
He holds the controls over Heaven and Earth;

ج يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

هر که را خواهد رزق وسیع دهد و هر که را خواهد تنگ روزی کند،
He extends sustenance and measures it out to anyone He wishes. 🌊

۱۲
 إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

که او به هر چیز آگاه است. (۱۲)

He is Aware of everything! (12)

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ

خدا شرع و آیینی که برای شما مسلمین قرار داد

He has instituted the [same] religion for you



مَا وَصَّيْ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا

حقایق و احکامی است که نوح را هم به آن سفارش کرد
 [Muslims] as He recommended for Noah, and which

إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ

و بر تو نیز همان را وحی کردیم و به ابراهیم
 We have inspired in you and recommended for Abraham,



وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ

و موسی و عیسی هم آن را سفارش نمودیم

Moses and Jesus:

ج أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ

که دین خدا را بر پا دارید و هرگز تفرقه و اختلاف در دین مکنید.

"Maintain religion and do not stir up any divisions within it."



كَبُرَ عَلٰى الْمُشْرِكِيْنَ

مشركان را كه به خداى يگانه و ترك بتان دعوت مى كنى

What you invite them to do seems

مَا تَدْعُوهُمْ اِلَيْهِ

(قبولش) بسيار در نظرشان بزرگ مى آيد. (بارى از انكار آنها مينديش كه)

unacceptable for associators.



اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ

خدا هر که را بخواهد به سوی خود (و مقام رسالت خویش) برمی‌گزیند

God chooses anyone He wishes for Himself

وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ۱۳

و هر که را به درگاه خدا به تضرع و دعا باز آید هدایت می‌فرماید. (۱۳)

and guides to Himself anyone who repents. (13)



وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ

و مردم (در دین) راه تفرقه و اختلاف نپیمودند مگر پس از آنکه علم و برهان (از
They only separated after knowledge had come to them,

مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

جانب حق) بر آنها آمد و لیکن دانسته برای تعدی و ظلم به یکدیگر اختلاف کردند،
because of envy towards one another.



وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

و اگر آن کلمه (رحمت) از (لطف) خدا سبقت نگرفته بود (که) تا وقتی معین
 If word from Your Lord had not already gone on ahead till a specific

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لِّقَضَىٰ بَيْنَهُمْ

(تعمیل در عذاب نکند) البته میان مردم (ستمکار) حکم (به هلاک) می شد.
 period, things would already have been determined among them. 🕯

وَإِنَّا لَنُدْرِكُ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ

و آنان که پس از گذشتگان وارث کتاب آسمانی شدند (مانند یهود

Those who inherited the Book

۱۴ **مِن بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَابٌ**

و نصارا) در آن کتاب آسمانی سخت در شک و ریب بماندند. (۱۴)

after them feel a suspicious doubt concerning it. (14)



فَلِذَلِكَ فَادِعُ

بدین سبب تو همه را (به دین اسلام و کلمه توحید) دعوت کن
Therefore appeal [to them]

وَاسْتَقِمْ كَمَا أَمِرْتَ

و چنان که مأموری پایداری کن
and keep straight on just as you have been ordered to;



وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ

و پیرو هوای نفس مردم مباش و بگو که من به کتابی
do not follow their whims, and say [instead]: "I believe in

بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ

که خدا فرستاد (قرآن) ایمان آورده‌ام
whatever God has sent down [in the form] of a Book,



وَأْمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ

و مأمورم که میان شما به عدالت حکم کنم،
and have been commanded to deal justly with you (all).

اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

خدای یگانه پروردگار همه ما و شماست،
God is our Lord as well as your Lord.



لَنَا أَعْمَالُنَا

(پاداش) عمل ما بر ما

We have our actions

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ

و عمل شما بر شماست (و پس از تبلیغ رسالت)

while you have your actions;



لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

دیگر هیچ حجت و گفت‌وگویی بین ما و شما باقی نیست. خدا (روز جزا
no quarrel exists between us and you.

اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۱۵

برای حکم حق) میان ما جمع می‌کند و بازگشت همه به سوی اوست. (۱۵)
God will bring us (all) together; towards Him lies the goal! (15)

وَالَّذِينَ يُجَادُونَ فِي اللَّهِ

و آنان که در دین خدا (از حسد و عناد با رسولش)

The ones who argue about God

مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ وَحُجَّتْهُمْ

جدل و احتجاج برانگیزند پس از آنکه خلق دعوت او را پذیرفتند

after He has responded to them will have their arguments



دَا حِضَّةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَ عَلَيْهِمْ غَضَبٌ

حجت آنها نزد خدا، لغو و باطل است و بر آنها قهر و غضب
 refuted by their Lord. On them anger will fall

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۱۶

و عذاب سخت خواهد بود. (۱۶)
 and they will have severe torment. (16)



اللَّهُ الَّذِي

خداست آن که
God is the One

أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ

کتاب (آسمانی) را به حق و نیز ترازوی عدالت را فرستاد،
Who has sent down the Book as well as the Scales for Truth.





وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ

و تو چه دانی؟ ممکن است ساعت قیامت بسیار نزدیک باشد. (۱۷)

What will make you realize that perhaps the Hour may be near? (17)

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

آنان که به ساعت قیامت ایمان نمی آورند (به تمسخر) تقاضای تعجیل

The ones who do not believe in it would like to hurry it along,



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا

در ظهور قیامت می‌کنند، اما اهل ایمان از آن روز سخت ترسانند
 while the ones who do believe are apprehensive about it

وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ

و می‌دانند که آن روز (و همه وعده‌های آخرت) بر حق است.
 for they know it is the Truth.



أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ

الا (ای مردم) بدانید آنان که در قیامت جدل و انکار می کنند
Are not those who want to discredit the Hour

لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۱۸

سخت در گمراهی دور (از سعادت) اند. (۱۸)
[acting] in extreme error? (18)



۴۰
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

خدا را به بندگان لطف و محبت بسیار است، هر که را بخواهد روزی می دهد
God is Gracious towards His worshippers. He sustains anyone He

وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۱۹

و او توانای مطلق و مقتدر و غالب است. (۱۹)
wishes; He is the Strong, the Powerful! (19)



مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

هر کس حاصل کشت آخرت را بخواهد

For anyone who has been wanting a harvest in the Hereafter,

نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ

ما بر تخمی که کاشته می افزاییم

We will increase his harvest;



وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا

و هر که تنها حاصل کشت دنیا را بخواهد

and We shall give some of it to anyone who has been wanting

نُؤْتَهُ مِنْهَا

او را هم از آن نصیب می‌کنیم

a worldly harvest,





وَمَا لَهُ **و** فِي الْأُخْرَةِ مِنْ نَصِيبٍ

ولی در آخرت (از نعمت ابدی آن چون نخواسته) نصیبی نخواهد یافت. (۲۰)
 while he will not have any share in the Hereafter. (20)

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ

آیا خدایان باطل مشرکان
 Or do they have associates



شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ

بر آنها شرع و احکامی که
who legislate for them about religion

مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ

خدا اجازه نفرموده جعل کرده اند؟
in matters which God would not sanction?



وَلَوْلَا كَلِمَةٌ أَفْضَلُ لَقَضِيَ بَيْنَهُمْ

و اگر کلمه فصل (یعنی حکم تأخیر عذاب) نبود میان آنها (به هلاکت) حکم می شد،

If it were not for a decisive statement, things would have been

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

و ستمکاران را البته (روزی) عذاب دردناک خواهد بود. (۲۱)

decided among them. Wrongdoers will have painful torment! (21)



تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ

(در آن روز) ظالمان را بینی که از (کیفر) کردار خود

You will see wrongdoers apprehensive about

مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ

سخت ترسان و هراسانند و البته به کیفر خواهند رسید،

what they have earned even while it is bound to happen to them. 

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که به خدا ایمان آوردند و نیکوکار شدند
The ones who believe and perform honorable deeds

فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ

در باغهای بهشت منزل یافته
will be in parks inside the Gardens;



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

و نزد خدای خود هر چه خواهند بر آنان مهیاست.
they will have anything they wish from their Lord.

ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

۲۲

این همان فضل و رحمت نامنتهای خداست (که نصیب اهل ایمان است). (۲۲)
That will be the great boon. (22)



ذٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللّٰهَ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ

این (بهشت ابد) همان است که خدا به بندگانی که ایمان آورده

That is what God proclaims to those servants of His who believe

ءَامَنُوْا وَ عَمِلُوْا الصّٰلِحٰتِ ط

و نیکوکار شدند بشارت آن را داده است.

and perform honorable deeds.



۵۰
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

بگو: من از شما اجر رسالت جز این نخواهم که مودت و محبت مراد در حق خویشاوندان منظور

SAY: "I do not ask you any payment for it

إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ط

دارید (و دوستدار آل محمد باشید، که این اجر هم به نفع امت و برای هدایت یافتن آنهاست)،

except affection towards your relatives."



وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا

و هر که کاری نیکو انجام دهد ما نیز در آن مورد بر نیکویش بیفزاییم

We shall add to its fineness for anyone who acquires

حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ



که خدا بسیار آمرزنده گناهان و پذیرنده شکر بندگان است. (۲۳)

a fine deed. God is Forgiving, Appreciative. (23)



ز
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

بلکه (مردم نادان) خواهند گفت: او (محمد «ص») بر خدا دروغ بسته (که محبت

Or do they say: "He has made up a lie about God?"

ط
فَإِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُخَتِّمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ

اهل بيت را بر امت واجب کرده. چنین نیست و هرگز رسولى بر خدا دروغ نتواند بست

If God wished, He might seal off your heart:



وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ

(که) اگر خدا بخواهد بر قلب تو مهر می نهد و به کلمات

God blots out falsehood

وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

(وحی) خود سخن باطل را محو و نابود و حق را ثابت و برقرار می گرداند،

and verifies the Truth through His own words.





إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

که خدا به اسرار دلهای خلق کاملاً آگاه است. (۲۴)

He is Aware of anything that is on your minds. (24)

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

و اوست خدایی که توبه بندگانش را می پذیرد

He is the One Who accepts repentance from His servants



وَيَعْفُوا عَنِ السَّيِّئَاتِ

و گناهان را می بخشد
and overlooks [their] evil deeds.

۲۵

وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ

و هر چه کنید می داند. (۲۵)
He knows anything you do. (25)



وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا

و دعای آنان را که ایمان آورده

He responds to those who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شوند، مستجاب می‌گرداند

and perform honorable deeds,



وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ج


و از فضل و کرم خود بر ثواب آنها می افزاید،
and adds even more for them out of His bounty,

۲۶

وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

و برای کافران عذابی سخت خواهد بود. (۲۶)
while disbelievers will have severe torment. (26)



وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ 

و اگر خدا روزی بندگان را وسیع و فراوان کند
If God were to expand sustenance for His servants,

لَيَبْغُوا فِي الْأَرْضِ

در روی زمین ظلم و طغیان بسیار کنند
they would act outrageously on earth;



وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدْرِ مَا يَشَاءُ ج

لیکن به اندازه‌ای که بخواهد (و صلاح داند) نازل می‌گرداند،
but He sends down anything He wishes in [due] measure.

اِنَّهٗ وَبِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ۲۷

که خدا به احوال بندگانش آگاه و بیناست. (۲۷)

He is Informed, Observant concerning His worshippers. (27)



وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ

و اوست خدایی که باران را

He is the One Who sends down showers

مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ

پس از نومیدی خلق می فرستد و رحمت (و نعمت) خود را فراوان می گرداند
after they have lost hope, and scatters His mercy abroad.



وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ



و اوست خداوندگار محبوب الذات ستوده صفات. (۲۸)

He is the Praiseworthy Patron! (28)

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و از جمله آیات (قدرت) او خلقت آسمانها و زمین است

Among His signs is the creation of Heaven and Earth,



وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ

وهم آنچه در آنها از انواع جنبندهگان پراکنده است، و او بر جمع آوری موجوداتی
as well as any animals He has propagated in either of them.

وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ

که (در آسمانها و کرات بی شمار عالم) پراکنده است هر وقت بخواهد قادر است. (۲۹)
He is Capable of gathering them in whenever He wishes. (29)

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ

و آنچه از رنج و مصائب به شما می‌رسد

Any disaster that happens to you will [occur]

فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ

همه از دست (اعمال زشت) خود شماست

because of what your own hands have earned.



وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ (۳۰)

در صورتی که خدا بسیاری از اعمال بد را عفو می کند. (۳۰)
Yet He overlooks a great deal. (30)

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

و شما در زمین هیچ قدرتی ندارید
You (all) will not frustrate anything on earth



وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و از کوچکترین قوای جهان زبون و عاجزید و غیر خدا
nor do you have any patron

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۳۱

در عالم هیچ یار و یآوری ندارید. (۳۱)
nor supporter besides God. (31)



وَمِنْ آيَاتِهِ الْجُؤَارِ

و یکی از آیات (قدرت) الهی سیر و گردش کشتیه‌هاست

Among His signs are the vessels

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ



که در آب دریا مانند کوه‌های بلند در حرکت است. (۳۲)

that loom up at sea like landmarks. (32)



إِن يَشَاءُ يُسْكِنِ الرِّيحَ

اگر خدا بخواهد باد را سکون و آرامش دهد
If He so wished, He would hush the wind

فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ

تا کشتیها بر پشت آب از جنبش بایستند.
so they would lie becalmed on its surface.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این کار برای مردم با صبر شکرگزار،

In that are signs

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

۳۳

ادله‌ای (از قدرت خدا) نمودار است. (۳۳)

for every disciplined, grateful person. (33)



أَوْ يُؤَيِّقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا

یا اگر بخواهد خدا کشتیهایشان را به جرم بدکاری به دریا غرق می کند
Or He would wipe them out because of what they have earned,

وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ

و (اگر بخواهد) بسیاری از جرم شما را می بخشد. (۳۴)
even though He overlooks a great deal. (34)



وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا

و تا آنان که در آیات ما راه جدال و انکار می پیمایند بدانند

Yet those who argue about Our signs

۳۵

مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيسٍ

که بر آنها (از قهر و عذاب ما) هیچ مفرّ و نجاتی نیست. (۳۵)

realize they have no escape. (35)



فَمَا أُوتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ

پس چیزی که نصیب شما گردیده

Anything you are given is for enjoyment

فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

متاع (فانی) زندگی دنیاست

during worldly life;



وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ

و آنچه نزد خداست بسیار بهتر و باقی تر است اما آن مخصوص است
 while what God possesses is better and more enduring

ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

به آنان که به خدا ایمان آورده‌اند و بر پروردگار خود توکل می‌کنند. (۳۶)
 for those who believe and rely on their Lord, (36)



وَالَّذِينَ يَحْتَنِبُونَ

و آنان که

who refrain from

كَبَائِرِ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشِ

از گناهان بزرگ و زشتکاری می پرهیزند

the greatest misdeeds and sexual offences,



وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

و چون (بر کسی) خشم و غضب کنند (بر او) می بخشند. (۳۷)
and forgive whenever they become angry, (37)

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ

و آنان که امر خدایشان را اجابت کردند
and who respond to their Lord and keep up prayer;



وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى

و نماز به پا داشتند و کارشان را به مشورت یکدیگر انجام می دهند
and whose business is [conducted] through mutual consultation among

بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

و از آنچه روزی آنها کردیم (به فقیران) انفاق می کنند. (۳۸)

themselves, and spend some of what We have provided them with, (38)

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ

و آنان که چون ظلمی بر آنها هجوم کند
and who protect themselves whenever

۳۹

هُمْ يَنْتَصِرُونَ

(از مؤمنان یاری طلبیده) انتقام می جویند. (۳۹)
any outrage happens to them. (39)



وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا ز

و انتقام بدی (مردم) به مانند آن بد، رواست (نه بیشتر)

The reward for an injury should be an injury proportionate to it.

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ

و باز اگر کسی عفو کرده و (بین خود و خصم خود را به عفو) اصلاح نمود

Yet anyone who overlooks things and becomes reconciled



فَاجْرُهُ **و** عَلَى اللَّهِ **ج**

اجرا و بر خداست،

shall receive his payment from God;

۴۰

إِنَّهُ **و** لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ **ب**

که خدا ستمکاران را هیچ دوست نمی‌دارد. (۴۰)

He does not love wrongdoers! (40)



وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ

و هر کس پس از ظمی که بر او رفته انتقام طلبد،
Those who defend themselves after being wronged

۴۱

فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ

بر اینان هیچ گناه و مؤاخذه نیست. (۴۱)
will have no way open against them; (41)



إِنَّمَا السَّبِيلُ

تنها راه مؤاخذه

a way [to blame them] is open

عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ

بر آنهایی است که به مردم ظلم کنند

only against those who mistreat [other] people



۸۱
ج
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

و در زمین به ناحق شرارت انگیزند،

and behave outrageously on earth without having any right to do so.

۴۲
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

بر آنها (در دنیا انتقام و در آخرت) عذاب دردناک است. (۴۲)

Those will have painful torment. (42)



وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ

و هر که (بر ظلم کسی) صبر کند و (با قدرت انتقام) ببخشد این مقام (حلم و بردباری)
Yet anyone who acts patiently and forgives,


إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

است که) از عزم در امور (الهی و تسلط بر نفس و قوت عقل و اراده) است. (۴۳)
[shows] perseverance in [handling] matters. (43)



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی خود واگذارد

Anyone whom God

فَمَا لَهُ مِنْ وِلِيِّ مِنْ بَعْدِهِ ط

دیگر هیچ کس پس از خدا، یار و یاور او نیست.

lets go astray will have no patron beyond Him;



وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ

و ستمکاران را بنگری که چون عذاب (قیامت) را به چشم ببینند
 you will see wrongdoers saying, once they have seen the torment:

يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ

در آن حال گویند: آیا راهی به بازگشت (به دنیا) برای ما هست؟ (۴۴)
 "Is there any way to turn back?" (44)



وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ

و آن ظالمان را بنگری که به دوزخشان متوجه گردانند و آنها

You will see them solemnly trying to avoid it

مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ

با ترس و ذلت از گوشه چشم (بر آتش دوزخ) می نگرند

because of the disgrace they feel as they steal furtive glances at it. 

وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

و در آن حال مؤمنان (ایمن و شادان) گویند:

The ones who believe will say:

إِنِ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ

آری، زیانکاران آنان هستند که نفوس خود و اهل بیت خود را

"The losers are the ones who have lost their own souls



وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط

در امروز قیامت به زیان عذاب انداخته‌اند.
plus their families' on Resurrection Day.

الْآنَ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٥

الا (ای مردم) بدانید که ستمکاران عالم به عذاب ابدی گرفتارند. (۴۵)
Will wrongdoers not [live] in lasting torment? (45)



وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ

و آنها را غیر خدا هیچ یار

They did not have any patrons

يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و یآوری نباشد که یاریشان دهند.

to support them besides God.



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی واگذارد

Anyone whom God lets

فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ

دیگر هیچ راه نجاتی بر او نخواهد بود. (۴۶)

go astray will have no [other] way [to go]." (46)



أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِي

(بندگان غافل) دعوت خدای خود را اجابت کنید پیش از آنکه بیاید

Respond to your Lord before a day comes along

يَوْمَ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ

روزی که نه از (قهر) خدا راه نجاتی یابید

that will not be fended off;



مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَا يَوْمَئِذٍ

و نه ملجأ و پناهی دارید

you will not find any refuge from God on that day

وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ

و نه کسی از شما دفاع و انکاری تواند کرد. (۴۷)

nor will you have [any chance] to reject it. (47)



فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ

(ای رسول، تو این آیات قیامت را بر خلق برسان) پس اگر باز اعراض کردند

If they should still evade it, We did not send you

حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ

دیگر تو را نگهبان آنها نفرستادیم، بر تو جز ابلاغ رسالت تکلیفی نیست،

as any guardian over them; you have only to state things plainly. 

وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً

و ما چون به انسان (بی صبر کم ظرف) از لطف و رحمت خود
Whenever We let man taste some mercy from Ourselves, he acts

فَرِحَ بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ

بهره‌ای بخشیم بدان شاد شود و اگر به کیفر کردار خود
overjoyed by it, while the moment some evil deed strikes them



بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

رنج و عذابی به آنان رسد

because of something their own hands

فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ



آدمی سخت راه کفران پوید. (۴۸)

have prepared, man [acts so] thankless. (48)



لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

تنها خدا راست ملک آسمانها و زمین،
God holds control over Heaven and Earth;

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

هر چه بخواهد می آفریند،
He creates anything He wishes.



يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثًا

به هر که خواهد فرزندان اناث (دختر)

He bestows a daughter on anyone He wishes

وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ٤٩

و به هر که خواهد فرزندان ذکور (پسر) عطا می کند. (۴۹)

and bestows a son on anyone He wishes; (49)



۹۷
أَوْ يَزْوِجَهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ

یا در یک رحم فرزندان پسر و دختر قرار می دهد، و هر که را خواهد عقیم (نازا)
or marries them off, both male and female, and makes

مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ۵۰

می گرداند، که او (به صلاح خلق) دانا و (به هر چه خواهد) تواناست. (۵۰)
anyone He wishes barren. He is Aware, Capable. (50)



وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ

و هیچ بشری را یارای آن نباشد که خدا با او سخن گوید
 It is not [fitting] for God to speak to any human being

إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ

مگر به وحی (و الهام خدا) یا از پس پرده غیب عالم (و حجاب ملکوت جهان)
 except through inspiration or from behind a curtain,

أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بآذِنِهِ

یا رسولی (از فرشتگان عالم بالا) فرستد تا به امر خدا هر چه او خواهد
or by sending a messenger anything He wishes to inspire [mankind]

مَا يَشَاءُ إِنَّهُ وَعَلَىٰ حَكِيمٍ

۵۱

وحی کند، که او خدای بلند مرتبهٔ حکیم است. (۵۱)

with, through His permission. He is Sublime, Wise. (51)



وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا

و همین گونه ما روح (و فرشته بزرگ) خود را

Thus We have revealed a spirit

إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا

به فرمان خویش (برای وحی) به تو فرستادیم،

from Our bidding for you.



مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ

تو از آن پیش که وحی بر تو رسد، نه دانستی کتاب (خدا) چیست و نه فهم کردی که

You did not know what either the Book

وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا

راه ایمان و شرع کدام است ولیکن ما آن (کتاب و شرع) را نور (وحی و معرفت) گردانیدیم

or Faith were, but We have set it up as a Light by means of which

نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا ج

که هر کس از بندگان خود را بخواهیم به آن نور هدایت می‌کنیم و اینک تو
We guide any of Our servants whom We wish.

وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٢

(که به نور وحی ما هدایت یافتی خلق را) به راه راست هدایت خواهی کرد. (۵۲)
You are guiding [men] toward a Straight Road, (52)



صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي

یعنی به راه خدا
the Road to God,

لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

همان خدایی که هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست،
Who owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



الْأَيُّ إِلَى اللَّهِ

الا بدانید که رجوع تمام امور (عالم آفرینش)

Matters (all) end up

تَصِيرُ الْأُمُورُ



به سوی خداست. (۵۳)

with God! (53)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان